

Lubuski Urząd Wojewódzki  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp. 18 lipca 2012r.

Nr akt kontroli: NK-II.431.1.33.2012.HKam

Pan  
**Przemysław Kapłon**  
ul. Wojska Polskiego 15  
66-200 Gubin

### **Wystąpienie pokontrolne**

W dniu 4 czerwca 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Hanna Kamińska - inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,  
- Małgorzata Wołejko –inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,  
pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na rzecz administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pan Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabył Pan z dniem 21.04.2000r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pan pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

W pełnym zakresie wypełnił Pan obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskemu.

W kontrolowanym okresie wykonał Pan 184 tłumaczenia dla Komendy Powiatowej Policji w Krośnie Odrzańskim, 90 tłumaczeń dla Sądu Rejonowego w Krośnie Odrzańskim oraz

39 tłumaczeń dla Prokuratury Rejonowej w Krośnie Odrzańskim. Wysokość pobieranego wynagrodzenia jest zgodna ze stawkami określonymi w Rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15 poz. 131 ze zm.). Oświadczył Pan, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Repertorium jest prowadzone w formie elektronicznej. Kontrola repertorium wykazała, iż prowadzi je Pan w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia artykułu 17 ustęp 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.). Tłumaczenia w repertorium są w pełni opisane.

W repertorium odnotowuje Pan wykonane tłumaczenia pisemne. W roku 2009 w okresie objętym kontrolą zarejestrowano 1336 tłumaczeń, w 2010 – 2444 tłumaczeń, a w 2011r. – 2487 tłumaczeń. W roku 2012 do dnia kontroli wykonał Pan 939 tłumaczeń.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam **pozytywnie**.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO  
*Teresa Kaczmarek*  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli